

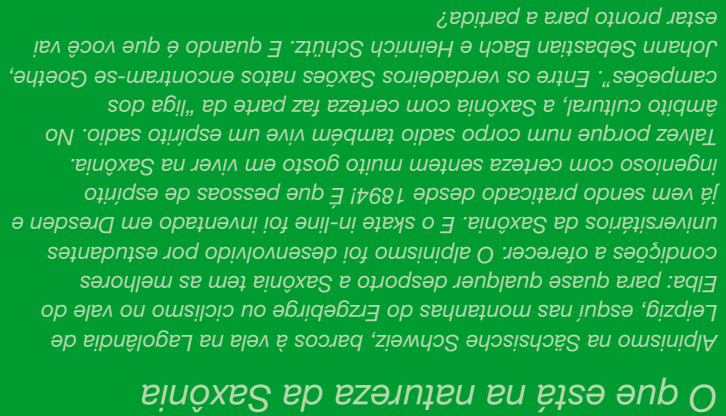
Impressum / Impresso

Edito dalla Cancelleria di Stato della Sassonia
pubbliche relazioni
Archivstr. 1, 01097 Dresden
Indirizzo postale : 01095 Dresden
Tel.: ++49 (0)351 5641341
Fax: ++49 (0)351 5641359

composizione/stampa:
Heimrich & Hannot GmbH, Leipzig, IGT Colordruck GmbH
illustrazioni: ARTS UND PROMOTION GmbH, Andreas Seidel,
Christian Kaufmann / Creatas, FC Bayern München, Fotostudio Schröter,
Klaus-Dieter Blühm / Landeskierverband Sachsen e. V.,
Kristin Otto, Heimrich & Hannot GmbH, Marketing-Gesellschaft
Oberlausitz-Niederschlesien mbH, photocase.com,
Sächsische Staatskanzlei, SC DHfK e.V., stock.xchg.hu,
Tourismusverband Sächsische Schweiz e. V., Westend, Public Relations GmbH
traduzioni: tedesco / inglese, francese / spagnolo

Desiderate ricevere altre copie di questa brochure
o di altre pubblicazioni governative?
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30
01127 Dresden
Oppure potete ordinarle on-line all'indirizzo
www.sachsen.de o publikationen@sachsen.de
1a edizione: 5.000 copie
aggiornato al: novembre 2005

www.wm2006.sachsen.de



Motociclismo / Automobilismo
09.03.2006 Rallye Dresden–Dakar–Banjul 2006
16.07.2006 Moto-GP, Sachsenring,
Hohenstein-Ernstthal

Atletica leggera / Atletismo
12.02.2006 L.E. Athletics 2006, Leipzig
26.06. – 27.06.2006 Deutsche Juniorenmeisterschaften,
Bautzen

Maratona/Triathlon / Maratona/ triatlo
30.04.2006 Oberelbe Marathon, Dresden
28.05.2006 Europa Marathon, Görlitz
22.07. – 23.07.2006 LVB Triathlon, Leipzig
22.10.2006 Dresden-Marathon

Pallacanestro / Basquetebol
12.03.2006 letzter Bundesligaspieltag Herren,
BG 74 Göttingen–BBV Leipzig

Pallavolo / Voleibol

20.01. – 22.01.2006	Weltcup-Turnier im Springreiten, Leipzig
04.02.2006	Sächsische Sportgala, Dresden
03.03. – 30.07.2006	Ausstellung: Herr der Regeln – der Fußball-Referee, Leipzig
04.03.2006	16. Deutsche Cheerleading Meisterschaft 2006, Riesa
08.05. – 15.05.2006	Tennis ATP-Challenger-Turnier 2006, Dresden
13.05. – 15.05.2006	Weltcup-Turnier im Florettfechten der Damen, Leipzig
14.06. – 15.06.2006	FILA-A-Turnier Ringen, Leipzig
24.06. – 25.06.2006	15. Dresdner Drachenbootrennen, Dresden
19.07.2006	22. Sachsen-Tour International 2006, Dresden
Okt. 2006	Deutsche Meisterschaften Judo, Leipzig
24.11. – 26.11.2006	Weltmeisterschaften Radball, Kunstradfahren, Chemnitz

A large, modern stadium at night, filled with spectators, illuminated by bright lights. The stadium's roof structure is visible, and the crowd is dense.

Freistaat Sachsen
Staatskanzlei

Carri amici dello sport,
un evento mondiale è imminente in Sassonia: i campionati mondiali di calcio del 2006 ospitati dalla città di Lipsia. Il calcio regnerà sovrano anche da noi per alcune settimane. I Sassoni non sanno entusiasmarci solo per il calcio. Lo sport in Sassonia è qualcosa che riguarda tutti e che contribuisce a creare la qualità di vita. In oltre 4.000 società più di 80.000 cittadini si impegnano attivamente. Con 30 milioni di euro all'anno la Sassonia promuove lo sport di massa quanto l'agonismo ai massimi livelli. Il nostro orgoglio particolare è la qualità dello sport nella scuola e nei nostri gimnasi con indirizzi sportivi che offrono ai giovani talenti le condizioni migliori per avviare la loro carriera. Anche il bilancio dello sport per disabili è positivo: gli atleti della Sassonia negli ultimi Giochi Paralimpici del 2004 ad Atene hanno guadagnato numerose medaglie.

La Sassonia, "regione dello sport", offre ovunque al visitatore svariati possibilità di fare movimento, di allenare il corpo e lo spirito, godendosi al contempo della cultura e dell'ospitalità della regione. E' con gioia quindi che vi invito a visitarci: sarete i benvenuti.

1 Calcio – la passione dei sassoni

La Sassonia va pazzo per il calcio – in oltre 1.000 club calcistici e in ogni categoria. Dynamo Dresden, un grande nome nel mondo del calcio, gioca insieme all'Erzgebirge Aue in serie B. Ma l'entusiasmo arriva fino alle serie regionali, dove per esempio il Lok Leipzig attira migliaia di tifosi allo stadio. Esempio è anche l'impegno nel promuovere i giovani talenti. E che dire della leggenda tra gli allenatori tedeschi, Helmut Schön? Anche lui un sassone, ovviamente!

Futebol – o ímpeto dos Saxões

A Saxônia é fanática pelo futebol, o que se manifesta nas suas mais de 1.000 associações e em todas as divisões. Grandes times do mundo do futebol como o clube Dynamo Dresden e o Erzgebirge Aue jogam na segunda divisão da Liga Alemã de Futebol. O entusiasmo segue até às divisões regionais, como por exemplo o Clube Lok Leipzig, que consegue reunir milhares de fãs para partidas nos estádios. O trabalho com a juventude também é exemplar. E um dos grandes heróis do futebol alemão, Helmut Schön, por acaso também é saxão!

8 Lipsia, la città dei mondiali di calcio

A partire dal 9 giugno del 2006 per cinque volte il mondo sarà ospite di Lipsia. Nel nuovo Stadio Centrale si terranno infatti quattro partite di qualificazione ed una partita di ottavi di finale. Già in occasione della Confederations Cup nel 2005 l'atmosfera a Lipsia era mondiale! Anche perché qui il programma è completo, anche prima e dopo la partita: con una vivace scena culturale, una leggendaria zona di locali e la nuova area dei laghi intorno a Lipsia – un'oasi per lo sport e il relax.

Leipzig: cidade anfitriã da Copa do Mundo de Futebol

A partir do dia 9 de junho de 2006, o mundo inteiro estará de visita em Leipzig por cinco vezes durante a Copa Mundial. É que no novo Estádio Central de Leipzig vão-se realizar quatro partidas de preliminares e uma partida de oitavas de finais. Já durante a Copa das Confederações a atmosfera fenomenal e digna de um campeonato! O que não é por menos, dado que antes e depois de cada partida, a programação era completa: temos aqui uma série de eventos culturais, uma zona de bares e clubes animadíssima e a Lagolândia de Leipzig, que representa um oásis ideal para desportos, recreio e repouso.

7 Motociclismo al Sachsenring

Grand-Prix motociclistico, corse automobilistiche del campionato tedesco, circuiti di prova e allenamento: Hohenstein-Ernstthal è dal 1927 la Mecca del motociclismo internazionale. E questo proprio nel bel mezzo di una regione con una grande tradizione automobilistica: Zwickau e Chemnitz sono praticamente dietro l'angolo. Che i sassoni qui abbiano la benzina del sangue è ufficialmente documentato: nel 2003 il nuovo Sachsenring ha registrato con 204.061 tifosi il record mondiale di pubblico di tutte le corse di Gran Premio motociclistico.

Automobilismo no circuito Sachsenring

Grande Prêmio de Motociclismo, Campeonato Alemão de Turismo (DTM), curso de teste e treinamento – desde de 1927 a região de Hohenstein-Ernstthal tornou-se uma meta atraente para o desporto motorizado internacional. E isso bem no meio de uma região que é famosa por sua grande tradição automobilística: as cidades de Chemnitz e Zwickau ficam mesmo ao lado. Este sítio é a prova de que no estado da Saxônia a gasolina está no sangue, o que também consta em documentos oficiais: no ano de 2003, o novo Circuito Sachsenring bateu o recorde mundial de espectadores de todas as corridas de Grande Prêmio de Motociclismo, contando com a presença de 204.061 fãs do desporto.

6 Erzgebirge e Vogtland

Sci di fondo o slitta in inverno – escursionismo o parapendio in estate: l'Erzgebirge e il Vogtland hanno sempre qualcosa da offrire. Anche per i professionisti, per esempio sulla pista per bob di Altenberg e sul trampolino di salto con gli sci di Oberwiesenthal. Entrambe le località sono dei centri federali di allenamento per lo sport invernale. Inoltre: all'inizio del 2006 con la Vogtland-Arena di Klingenthal verrà ultimato uno dei più moderni grandi trampolini del mondo per il salto con gli sci. Nella regione si trovano però anche antiche città incantevoli come Freiberg o Annaberg, dove il folklore locale è ancora molto vivo.

A serra do Erzgebirge e a região Vogtland

Esquí de fundo ou trenó no inverno, excursões nas montanhas ou paraquedismo no verão: as montanhas do Erzgebirge e na região do Vogtland sempre têm muito o que oferecer. Inclusive para desportistas profissionais como por exemplo a descida de tobogã em Altenberg e a rampa de salto de esquí em Oberwiesenthal. Ambos lugares são centros de desporto de inverno a nível nacional. Ainda mais: no final de 2006 será concluída, em Klingenthal, a construção da Arena Vogtland, uma das pistas de salto de esquí mais modernas do mundo. Além disso, nesta região encontram-se cidades históricas de beleza pitoresca tais como Freiberg ou Annaberg, com suas antigas tradições folclóricas e costumes populares.

2 Riesa, città dello sport – arena dei campioni mondiali

Da città dell'acciaieria a città dello sport: Riesa è risorta! Che siano campionati mondiali di sumo, boxe, judo, sollevamento pesi, campionati europei di nuoto in vasche corte o Rock 'n Roll World Masters – qui si incoronano gli eroi internazionali. Al centro di tutto la "erdgas arena", con 10.000 posti: un luogo dove si svolgono grandi eventi, non solo di carattere sportivo.

Riesa, cidade do desporto – Arena dos Campeões

Com a transição de cidade do aço à cidade do desporto, a cidade de Riesa conseguiu reestabelecer-se novamente – e isto, com muito êxito! Aqui realiza-se uma imensa diversidade de eventos que vai desde os Campeonatos de Sumô ao boxe, judô, levantamento de peso, os Campeonatos Europeus de Natação ou o Rock'n'Roll World Masters, é aqui que os heróis do desporto internacional são elegidos e homenagiados. No centro das atenções está também a "erdgas arena" com lugar para 10.000 pessoas, que não somente no âmbito desportivo representa um dos locais de eventos mais cogitados da Alemanha.

3 L'area dei laghi in Lusazia – largo all'acqua!

Nell'est della Sassonia si sta formando il più grande paesaggio lacustre d'Europa. Già oggi i laghi creati nelle ex cave di lignite rappresentano un vero e proprio Eldorado per i surfisti, i velisti e gli amanti di tutti gli sport acquatici. Inoltre sulla terraferma oltre 1.000 chilometri di piste ciclabili e sentieri escursionistici invitano in una natura idilliaca. Oppure a visitare antiche città storiche come Bautzen, Görlitz o Zittau. La città di Zittau fondata 750 anni fa si trova al centro dell'omonima zona collinare, il Zittauer Gebirge.

Lausitzer Seenland – água à vista na região dos lagos!

No Leste da Saxônia está sendo construída a maior paisagem livre de lagos da Europa. Atualmente, os lagos que surgiram da reestruturação da antiga extração mineira superficial já são um paraíso natural para surfistas, desportistas de barco à vela e para todos os tipos de desportos aquáticos. Aos redores dos lagos, mais de 1.000 quilômetros de caminhos e pequenas estradas para ciclismo conduzem a uma natureza idílica campestre. Vale à pena conhecer os núcleos históricos das cidades antigas de Bautzen, Görlitz ou Zittau. A cidade de Zittau, fundada há 750 anos, fica no centro da serra Zittauer Gebirge, que por sua vez é a menor serra de montanhas de média altura da Alemanha.

4 Svizzera sassone – le mille cime

1.100 cime e 17.000 percorsi dal I al XI grado – dall'inizio del '900 la Svizzera sassone attira gli scalatori di tutto il mondo. Ma il Parco Nazionale con tutto ciò che offre entusiasmo anche i ciclisti, gli escursionisti o i canottieri. E tutto in un paesaggio selvaggiamente romantico che in passato ha ispirato capolavori ad artisti come i pittori Ludwig Richter e Caspar David Friedrich o il compositore Carl Maria von Weber.

Sächsische Schweiz – a „Suíça Saxônia“ e seus mil apogeus

1.100 picos e 17.000 itinerários do Iº a XIº grau de altitude – desde o início do século XX a Sächsische Schweiz é um paraíso para montanhistas e alpinistas do mundo inteiro. A variedade de ofertas no Parque Nacional convida a interessantes atividades de ciclismo, montanhismo ou canoagem. E tudo isto numa paisagem romântica e selvagem que já serviu de fonte de inspiração para a criação de excelentes obras de arte por vários artistas e pintores como Ludwig Richter e Caspar David Friedrich, ou músicos como Carl Maria von Weber.

5 Dresda e la valle dell'Elba

I vitigni, le rive dell'Elba e la grande città di Dresda con la sua silhouette barocca: non senza motivo il percorso ciclabile lungo il fiume Elba è secondo l'ADFC tra i tre percorsi ciclabili più amati della Germania. Naturalmente attira anche i pattinatori e i corridori, per esempio con la maratona dell'Elba, da Königstein a Dresda. Una grande attrazione è anche Moritzburg: la tradizionale parata equestre richiama ogni anno più di 10.000 visitatori.

Dresden e o Vale do Rio Elba na Saxônia

Vinhos, várzeas do rio Elba e a capital do Estado da Saxônia, Dresden, com sua silhueta barroca... sem dúvida e inclusive segundo a Associação Alemã de Ciclismo (ADFC), este é um dos três percursos de ciclismo mais apreciados de toda Alemanha. Obviamente o percurso é interessante também para patinação, skate e jogging. Os atletas entram em ação por exemplo na Maratona do Rio Elba num percurso que vai da cidade de Königstein até Dresden. Até também a cidade de Moritzburg está em boa forma, especialmente quando o desfile tradicional de garanhões atrai e mais de 10.000 visitantes.

